

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2024, Том 12, № 2 / 2024, Vol. 12, Iss. 2 <https://mir-nauki.com/issue-2-2024.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/28PDMN224.pdf>

5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования (педагогические науки)

Ссылка для цитирования этой статьи:

Ван, Ц. Некнижные учебные издания для младших школьников, проживающих в Тибетском автономном районе Китая / Ц. Ван, О. Д. Федотова // Мир науки. Педагогика и психология. — 2024. — Т. 12. — № 2. —

URL: <https://mir-nauki.com/PDF/28PDMN224.pdf>

For citation:

Wang J., Fedotova O.D. Non-book educational publications for primary schoolchildren living in the Tibet Autonomous Region of China. *World of Science. Pedagogy and psychology*. 2024;12(2): 28PDMN224. Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/28PDMN224.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

Ван Цзинвэнь

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия

Аспирант

E-mail: 1161710683@qq.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-7726-110X>

Федотова Ольга Дмитриевна

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия

Заведующий кафедрой «Образование и педагогические науки»

Доктор педагогических наук, профессор

E-mail: fod1953@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1731-7154>

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=460681

WoS: <https://www.webofscience.com/wos/author/rid/A-4639-2016>

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=55857403900>

Некнижные учебные издания для младших школьников, проживающих в Тибетском автономном районе Китая

Аннотация. Статья посвящена исследованию особенностей содержания иллюстрированных учебных материалов для обучения чтению, предназначенных для школьников, проживающих в Тибетском автономном районе КНР. В статье характеризуются этапы реализации Государственной стратегии учебного книгоиздания для национальных меньшинств. Показано, что обширный массив учебных изданий для обучения чтению на национальных языках может систематизирован по двум критериям: (1) форма учебного издания и (2) знаковая природа информации. По первому критерию учебные издания классифицируются на книжные и некнижные формы, к которым относятся азбуки-карточки, используемые для обучения грамоте. На примере азбук-карточек на тибетском языке рассматриваются особенности содержания данного учебного издания. Приведены результаты контент-аналитического исследования, смысловой единицей которого является понятие «Тибет как геокультурное пространство», показано соотношение изображений по позициям «природа — культура», «буквы алфавита — изобразительные публикации». В статье представлено тематическое распределение содержания иллюстративного материала по позиции «национальная культура», которая включает изображения артефактов истории и культуры Тибета, национальную одежду, национальную архитектуру, кухню, образы людей. Изображения букв сочетают собой поэлементное их изображение, что на концептуальном

уровне роднит их с прописями, принятыми во многих странах для обучения письму. В статье сделан вывод о том, что в дидактических материалах, представленных в не книжной форме (азбуки-карточки), этническая идентичность формируется за счёт иллюстраций, отражающих не только светские, но и региональные конфессиональные особенности. В не книжном варианте азбуки дети не имеют возможности ознакомиться с деятельностью взрослых по уходу за сельскохозяйственными животными. В иллюстрациях не книжной формы азбуки не содержатся материалы, свидетельствующие о стремлении авторов сформировать, помимо национально-этнической идентичности, гражданскую идентичность.

Ключевые слова: образование; Китай; азбука; этнокультура; национальный язык; обучение чтению; национальный символ; контент-анализ

Введение

Исследование проблем образования в Китае приобретает особую актуальность в связи с развитием связей между КНР и Россией. Многоэтничность населения двух стран является фактором, объединяющим их. В КНР Государственная стратегия использования продуктов учебного книгоиздания на языках национальных меньшинств претерпела определённые изменения момента своего появления до настоящего времени. Этапы её развития могут быть определены по критерию «программные установки», наименованы и охарактеризованы следующим образом:

1980–2006 — *этап поддержки обучения на языках национальных меньшинств* — мероприятия по созданию и развитию системы общего образования на национальных языках, актуализировавшиеся в соответствии с Законом об региональной автономии (2001). Наряду с созданием оригинального учебного контента разрабатывается концепция подготовки двуязычных учебных материалов, осуществляется переход к двухуровневому администрированию, создаются учреждения для рецензирования учебников для национальных меньшинств.

2007–2020 — *этап создания предпосылок для реализации двуязычного обучения* — мероприятия по подготовке двуязычных учебников для национальных меньшинств как факторов консолидации граждан и наций, подготовка педагогических кадров из числа представителей национальных меньшинств для двуязычного преподавания, особые меры поддержки обучающихся, получающих двуязычное образование.

2020 — по настоящее время — *этап усиления государственно-партийного, административного и экспертного контроля над реализацией программных установок, касающихся формирования основ мировоззрения.*

В настоящее время в Китайской Народной Республике сохраняется тенденция к поддержке развития национальных языков и организации обучения в начальной школе на языках национальных меньшинств. Вместе с тем, повышается ответственность руководителей за корректное использование учебных материалов, которые, согласно новому Административному регламенту провинциального уровня, должны проходить строгую внешнюю экспертизу и соответствовать развитию национального самосознания, гражданской сознательности, патриотизма и интегрированности в традиционную китайскую культуру в целях укрепления общности китайской нации. Наблюдается тенденция к разработке и включению в содержание образования на уровне начальной школы материалов по культуре, этике, верховенству закона и истории, а также решение задачи гражданской консолидации путём увеличения учебных предметов, преподаваемых на китайском языке, с одного до трёх.

Обширный массив учебных изданий для обучения чтению на национальных языках может систематизирован по двум критериям: (1) по критерию *форма учебного издания* они

могут быть классифицированы на книжные издания (печатные азбуки, в том числе в виде брошюр, объединённые в тематические портфели или существующие отдельно; детские тематические компендиумы; издания, сочетающие азбуку и пропись; азбуки-альбомы; и некнижные издания (карточки-открытки; азбуки-кубики; разрезные азбуки; складные азбуки; азбуки-постеры; разрезные буквенные азбуки); (2) по критерию *знаковая природа информации* учебные издания могут быть классифицированы на иероглифические азбуки, азбуки на оригинальной графике, нотные азбуки, азбуки на шрифте Брайля. Новой тенденцией является появление азбук в форме «зинов» — авторских малотиражных изданий, отражающих художественно-графическую концепцию написания букв и сопровождающих их рисунков, предъявляющих требований к уровню освоения содержания.

Идея иллюстративного оформления учебной книги нашла отражение в появлении визуального ряда, сопровождающего изложение содержания [1; 2]. Первоначально наблюдается доминирующая тенденция к строгому следованию религиозной тематике в азбуках [3], которая постепенно преодолевается [4; 5]. В учебные книги, предназначенные для обучения чтению, вводятся дидактические иллюстрации, имеющие чисто светскую направленность.

Появление иллюстративного ряда в книжных учебных изданиях, предназначенных для обучения чтению, было связано как с развитием полиграфических возможностей (то есть увеличением мощности предприятий полиграфической промышленности), так и изменением концепции детства. Если ранее в европейских странах бытовало представление о ребёнке как уменьшенной копии взрослого, который способен выполнять все требования, выдвигаемые к взрослому человеку, в плане концентрации внимания, соблюдения дисциплины в учебном процессе, способности к многократному повторению текста, к заучиванию наизусть и воспроизведению заученного, то постепенно данное убеждение сменилось более оптимистической и гуманной концепцией понимания мира детства. Детство постепенно стало рассматриваться как качественно своеобразный период становления и развития человека. Ведущим видом деятельности в данный период интенсивного психического и физического развития человека стала признаваться игровая деятельность.

Для организации обучения, в странах Европы и Азии, в частности, для обучения чтению на тибетском языке, стали разрабатываться не только печатные азбуки в книжном формате¹, но и различные дидактические материалы, в том числе представленные в некнижной форме. Рассмотрим данную тенденцию на примере дидактических материалов, используемых в Китае, в частности, изданных на тибетском языке. Специфика культурно-исторических и политических процессов, предшествовавших включению Тибета в состав КНР в статусе Тибетского автономного района, исследуется в рамках тибетологии [6–9]. Религиозные и педагогические аспекты культуры Тибета также являлись объектом специального исследования [10–14].

Результаты исследования и их обсуждение

Помимо азбук, представленных в форме книг, в Тибетском автономном районе Китая активно используются некнижные формы изданий для обучения грамоте. К их числу относятся азбуки-открытки, на которых изображены буквы (и их элементы) и дидактические

¹ ལྷོ་ལྷོ་རྩེ་དབང་གི་དྲུང་དོན། མཚོ་ལྷོ་ནི་མི་རིགས་སློབ་གཞི་ཚོམ་སྒྲུབ་ལྟེ་གནས། སི་ཁོན་མི་རིགས་དངོས་སྒྲུབ་ཁང་། 2020. — 90 p. ISBN 978-7-5409-9135-7.

ཚོག་ལུང་རིན་ཆེན་ལྷོ་དབང་། མཚོ་ལྷོ་ནི་མི་རིགས་སློབ་གཞི་ཚོམ་སྒྲུབ་ལྟེ་གནས། སི་ཁོན་མི་རིགས་དངོས་སྒྲུབ་ཁང་། 2020. — 74 p. ISBN 978-7-5409-9136-4.

བྱ་ཚོག་ཉེ་འོང་རང་གསལ། མཚོ་ལྷོ་ནི་མི་རིགས་སློབ་གཞི་ཚོམ་སྒྲུབ་ལྟེ་གནས། སི་ཁོན་མི་རིགས་དངོས་སྒྲུབ་ཁང་། 2020. — 49 p. ISBN 978-7-5409-9137-1.

тематические иллюстрации, позволяющие данные буквы запомнить. Для выяснения особенностей представления информации, содержащейся в данного рода изданиях, проведём контент-аналитическое исследование не книжных материалов.

Методология исследования

Эмпирический массив исследования — набор азбук-открыток², состоящий из 16 листов. С каждой стороны открытка разделена на 4 блока, содержащих букву (или ее элемент) или изображение.

Методика проведения контент-аналитического исследования. В качестве смысловой единицы было избрано понятие «Тибет как геокультурное пространство». Избрание данной смысловой единицы позволило учесть как природные ландшафты, характерные для данной местности, так и изображения, связанные с самобытной культурой народа, проживающего в Тибете. Единицей счета являлся тематический блок, представленный на каждой стороне открытки в количестве четырёх единиц. Таким образом, каждая открытка содержала 8 тематических блоков, состоящих из графических изображений знаков, составляющих элементы или целую букву алфавита, и изобразительной части, соотнесённой с данным элементом.

Результаты подсчёта вносились в кодировочные таблицы программы EXCEL для построения гистограмм и их содержательной интерпретации.

Исследование проводилось в три этапа.

На первом этапе исследования ставилась задача выяснения соотношения количества объектов природы и культуры, изображённых на дидактических открытках. На основе подсчёта единиц были получены результаты, графически изображённые на рисунке 1.



Рисунок 1. Соотношение изображений по позициям «природа» и «культура» (составлено авторами)

Как следует из данных, представленных на рисунке, изображения, отражающие артефакты культуры, преобладают. К их числу относятся пейзажи и животные-эндемики. Пейзажи в обязательном порядке представляют горы, что в полной мере отражает рельеф местности. Перечень животных-эндемиков разнообразен. Он включает девять позиций, среди них птицы (здесь: лебеди), вьючные животные (лошади и яки), рыбы, тибетский мастиф — уникальная порода собак, приспособившаяся к нехватке кислорода и охраняющая стада от волков в горной местности, а также овцы, козы и волки.

² Азбука. (ཨ་ཁ་ཀ་ཁྱ་ཀྱེ.) Набор дидактических материалов на тибетском языке. Лхаса, 2018. — 16 л.

На втором этапе исследования выяснялось соотношение знаков и иллюстраций, представленных в дидактическом наборе. Результаты представлены на рисунке 2.

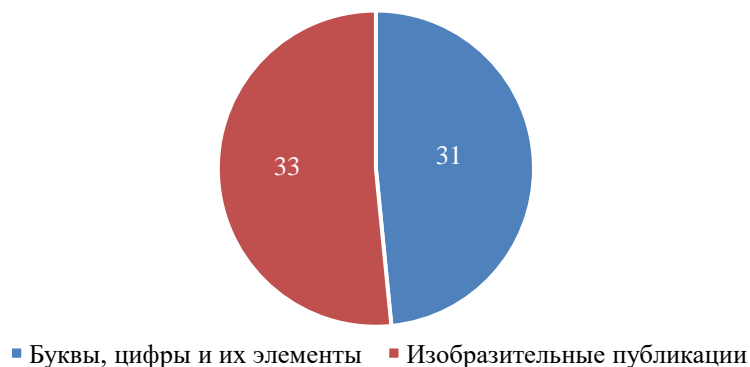


Рисунок 2. Соотношение знаковых элементов и изобразительных публикаций (составлено авторами)

Как показано на рисунке 2, данное соотношение представлено значениями, не имеющими существенных различий друг с другом. В каждой карточке содержится как знак, так и комментарий, позволяющий наглядно ознакомиться с содержащейся информацией. Вместе с тем, следует отметить, что содержание иллюстраций отражает различные сегменты национальной культуры. Они представлены на рисунке 3.



Рисунок 3. Тематическое распределение содержания иллюстративного материала по позиции «Культура» (составлено авторами)

На рисунке 3 показано, что составители и иллюстраторы отдали предпочтение изображению артефактов истории и культуры. Обращает на себя внимание тот факт, что избраны типичные предметы, которые характеризуют культурное наследие Тибета. К их числу отнесены молельные барабаны, изображение Будды и др. [15] (рис. 4).

В наборе есть изображения как исторические реликвии, так и предметов современного обихода. Интерес представляет национальная одежда, изображения блюд национальной кухни, а также люди, занятые национальными промыслами и видами художественной деятельности. В общем объеме изображений можно обнаружить одно, содержащее фото сооружения высокотехнологичного уровня, которым восхищаются местные жители — мост-эстакаду, по которому движутся современные транспортные средства. Кроме того, в знак влияния прогресса, на одной из карточек изображен ребенок, разговаривающий по телефону. Телефон, судя по его модели, относится к шестидесятым годам XX века, то есть символом прогресса не является.



Рисунок 4. Национальные артефакты и буквы алфавита на учебных карточках-открытках³

Заключение

На основе сравнительно-сопоставительного анализа содержания набора карточек-открыток, отражающих элементы букв тибетского алфавита и сопровождающий их иллюстративный материал, можно сделать следующие выводы.

Набор открыток представляет визуальные образы истории и культуры Тибета. Изображения букв сочетают поэлементное их изображение, что на концептуальном уровне роднит их с прописями, принятыми во многих странах для обучения письму. Существенным различием является конструкция карточек-открыток, которая формирует образ буквы или знака, но не даёт возможности школьникам тренироваться в каллиграфическом письме.

Анализ визуального ряда книжного учебного комплекта для начальной школы различных районов китайского Тибета показал, что содержащиеся в нем иллюстрации ориентированы на целенаправленное культивирование этнической идентичности младших школьников. Это находит отражение как в отборе регионального материала, так и в способах его подачи. В дидактических материалах, представленных в не книжной форме (карточки-открытки), этническая идентичность формируется за счёт иллюстраций, отражающих не только светские, но и региональные конфессиональные особенности. В издании не книжной формы

³ Азбука.(ཀ་ཁ་ག་ཇ་ཉེ།) Набор открыток на тибетском языке. Лхаса, 2018. — 16 л.

отражены коллективные формы взаимодействия населения (собрание), изображены члены семьи (родитель и ребёнок), а также отдельный ребёнок, разговаривающий по телефону, что является символическим признаком коммуникации. Акцента на семью, которая занимается воспитанием детей, не наблюдается.

Иллюстративный ряд насыщен изображением животных-эндемиков. В некишечном варианте азбуки дети не имеют возможности ознакомиться с деятельностью по уходу за сельскохозяйственными животными. Деятельность взрослых по их разведению представлена изолированно от участия детей в профессиональной деятельности сельскохозяйственной направленности. Средства обучения, представленные в учебных материалах, не содержат изображений компьютеров, мобильных телефонов, иных модных гаджетов. В некишечном издании прогресс ограничивается изображением эстакады, которая является предметом восхищения населения, и проводным телефоном модели, относящейся к прошлому веку. В иллюстрациях книжной некишечной формы азбук не содержатся материалы, свидетельствующие о стремлении авторов сформировать, помимо национально-этнической идентичности, гражданскую идентичность. Наблюдается стремление популяризировать буддистские символы.

Таким образом, не наблюдается стремления вывести младшего школьника за пределы традиционных способов жизнедеятельности и познакомить с иными, нетрадиционными реалиями социальной действительности. В определённой мере это является свидетельством того, что авторы и иллюстраторы придерживаются консервативной концепции сохранения жизненного уклада, не ориентируют своих читателей на символы гражданской направленности, и, в конечном итоге, на осознание себя гражданами Китайской Народной Республики, на территории которой расположены автономные национальные районы компактного проживания представителей национальных меньшинств.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мамаи Б., Федотова О.Д. Визуальный ряд азиатских азбук // Актуальные проблемы науки и техники. 2023. Материалы Всероссийской (национальной) научно-практической конференции. Ответственный редактор Н.А. Шевченко. Ростов-на-Дону, 2023. — С. 660–661.
2. Ван Ц., Пономарева С.В., Федотова О.Д. Дидактические иллюстрации в корейских азбуках для китайских школ: традиции в этнокультурной символике // Мир науки. Педагогика и психология. — 2023. — Т. 11. — № 2. <https://mir-nauki.com/37pdmn223.html>.
3. Кашинская А.Н., Федотова О.Д. Концептуально-образная визуализация букв в православных азбуках // Инновационная наука: психология, педагогика, дефектология. 2020. Т. 3. № 1. — С. 95–109.
4. Цзинвэнь В., Федотова О.Д. Региональные учебные книги для обучения чтению как культурно-исторический феномен (на примере учебников на монгольском языке) // Актуальные проблемы науки и техники. 2023. Материалы Всероссийской (национальной) научно-практической конференции. Ответственный редактор Н.А. Шевченко. Ростов-на-Дону, 2023. — С. 649–651.
5. Xuewen Zhou. On equalization of fundamental education in Tibet: a case study on the trend of conditions of primary and middle schools running // International Journal of Anthropology and Ethnology. — 2022 — Т. 6. — № 19 — URL: <https://ijae.springeropen.com/articles/10.1186/s41257-022-00078-5>.

6. Ильина А.А. Тибет в национальной политике КНР (старые и новые проблемы в XXI в.) // Взгляд молодых учёных на проблемы зарубежного регионоведения. — Новосибирск. — 2021. — С. 82–86.
7. Урбанаева И.С. Трансформация парадигмы тибетологии // Вестник Читинского государственного университета. — 2011. — № 7(74). — С. 8–13.
8. Бакаева Э.П. Ойраты и Тибет в XVII–XVIII вв.: об освещении некоторых событий, связанных с хошутами и джунгарами, в тибетской и российской историографии // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. — 2016. — Т. 9. — № 5 (27). — С. 3–14.
9. Нестеркин С.П. Образование в тибетском буддизме: современные тенденции // Вестник Бурятского государственного университета. Философия. — 2017. — Вып. 5. — С. 77–83.
10. Курасов С.В. Картина мира в тибетском буддизме и её отражение в искусстве // Декоративное искусство и предметно-пространственная среда. Вестник РГХПУ имени С.Г. Строганова. — 2012. — № 2-1. — С. 12–22.
11. Мартынов П.В. Тибет в инициативе "один пояс, один путь": проблемы и перспективы // Шёлковый путь: историческое наследие современное развитие. Второй Международный научный форум НГУ "Наследие". — Новосибирск. — 2020. — С. 87–88.
12. Солощева М.А. О роли школы Ньингма в политической и религиозной жизни Тибета (1642–1735) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. — 2013. — № 3. — С. 62–72.
13. Ван Ц., Федотова О.Д. Культурная самобытность Тибета в педагогической проекции (на примере дидактических иллюстраций учебных книг для начальной школы, изданных в КНР) // Научно-методический электронный журнал «Концепт». — 2024. — № 1. — С. 41–55. — URL: <http://e-koncept.ru/2024/241004.htm>.
14. Гарри И.Р. Монастыри Восточного Тибета. Школы Ньингмапа // Религиоведение. — 2013. — № 3. — С. 052–063.
15. Урбанаева И.С. Как и почему Тибет стал "центральной страной" буддизма // Гуманитарный вектор. — 2013. — № 4(36). — С. 212–223.

Wang Jingwen

Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia
E-mail: 1161710683@qq.com
ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-7726-110X>

Fedotova Olga Dmitrievna

Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia
E-mail: fod1953@yandex.ru
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1731-7154>
RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=460681
WoS: <https://www.webofscience.com/wos/author/rid/A-4639-2016>
SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=55857403900>

Non-book educational publications for primary schoolchildren living in the Tibet Autonomous Region of China

Abstract. The article is devoted to the study of the features of the content of illustrated didactic materials for teaching reading, intended for schoolchildren living in the Tibet Autonomous Region of the People's Republic of China. The article characterizes the stages of implementation of the State Strategy for educational book publishing for national minorities. It is shown that a vast array of educational publications for teaching reading in national languages can be systematized according to two criteria. The first is the form of the educational publication and the second is the symbolic nature of the information. According to the first criterion, educational publications are classified into book and non-book forms, which include alphabet cards used for teaching literacy. Using the example of alphabet cards in the Tibetan language, the features of the content of this educational publication are considered. The results of a content analytical study are presented, the semantic unit of which is the concept of «Tibet as a geocultural space». The ratio of images according to the positions «nature — culture», «letters of the alphabet — visual publications» is shown. The article presents the thematic distribution of the content of illustrative material according to the position «national culture». It includes images of artifacts of the history and culture of Tibet, national clothing, national architecture, cuisine, and images of people. Images of letters combine their element-by-element representation, which at the conceptual level makes them similar to the copybooks adopted in many countries for teaching writing. The article concludes that in didactic materials presented in non-book form (alphabet cards), ethnic identity is formed through illustrations that reflect not only secular, but also regional confessional characteristics. In the non-book version of the alphabet, children do not have the opportunity to become familiar with the activities of adults in caring for farm animals. The illustrations of the non-book form of the alphabet do not contain materials indicating the authors' desire to form, in addition to national-ethnic identity, a civic identity.

Keywords: education; China; alphabet; ethnic culture; national language; teaching to read; national symbol; content analysis